* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية في الاوطان الجزايرية *

* من كل سنة.................. ٥ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل سنة.................. ٨ فرنك

بالعربية خاصة في الاوطان الجزايرية

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٠ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك في المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودي حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودي قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين في كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا في الاوطان الجزايرية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتي رومان.................. ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف.................. ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *

* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعني باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا فكذالك

BRITISH MUSEUM

٣٩٦٢

* في يوم السبت ٢٢ شعبان سنة ١٣١٥ *

* في يوم السبت ١٥ جنفي سنة ١٨٩٨ *

* قسم رسمي *

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية في اليوم ١١ من جنفي ١٨٩٨ وقع ما يذكر

* السيد الصابشي (علي بن محمد امزيان) نايب قاضي نوتير منصورة قد سمي قاضي نوتير في الاعراش بدلا من السيد السعدي الشريف (محمد بن الحاج الربيع المرفوع من منصبه

* السيد ابن الجودي (الطيب بن صالح) الذي هو عدل في محكمة الرابطة المضافة قد سمي نايب قاضي نوتير في المنصورة بدلا من السيد الصابشي

* السيد مصطفاي (عمر بن الصديق) تلميذ مدرسة قسنطينة سابقا المجاز في العدالة قد سمي عدلا في محكمة الرابطة المضافة بدلا من السيد ابن الجودي

* السيد ابن ناصر (الشريف بن بلقاسم) الذي هو عدل في محكمة برج بوعريريج قد سمي نايب قاضي نوتير في الاعراش بدلا من السيد زروقي (محمد البشير بن الطاهر) المرفوع من منصبه

* السيد ميدود (فرحات بن طراد) من دوار الكدانشة وبلدة صفية المختلطة المجاز في العدالة قد سمي عدلا في محكمة برج بوعريريج بدلا من السيد ابن ناصر

* السيد شنار (بن علي بن محمد الصغير) تلميذ مدرسة تلمسان سابقا المجاز في العدالة سمي عدلا في محكمة العشش المضافة بدلا من عبد الباقي المعزول من منصبه

---

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية في اليوم ١١ من جنفي الحالي وقع ما يذكر

* السيد بوتفيس (بلقاسم بن المبارك) الذي هو نايب قاضي نوتير في سلمي قد انتقل بمثل منصبه الى جيجل بدلا من السيد بن فرقاني (بلقاسم ابن الطاهر) المتوفي في اليوم ١٩ من سبتامبر ١٨٩٧

* السيد ابن ستتي (عمار بن الطاهر بن احمد) القاطن في ميلة المجاز في العدالة قد سمي نايب قاضي نوتير في سلمي بدلا من السيد بوتفيس

---

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية في اليوم ١١ من جنفي الحالي سمي السيد بوجرنيا (الطاهر ابن محمد بن سعيد بن بوجمعة) المجاز في مبادي العلوم الفرنسوية وفي العدالة عدلا في محكمة الاربعاء بدلا من السيد حودة (منور بن الحاج الوناس) المرفوع من منصبه

---

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية في اليوم ١١ من جنفي الحالي عزل من منصبه الدرويش (الشريف بن احمد) الذي هو وكيل لدى محكمة الصلح في خراطة

---

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية في اليوم من ٧ جنفي الحالي وقع ما يذكر

* السيد بها (حامد بن يوسف بن بوزيان) المجاز في العدالة قد سمي عدلا في محكمة الاصنام بدلا من السيد اوكيل المتوفي في اليوم ٧ من نوفمبر ١٨٩٧

* السيد الجيجلي (محمود بن رابح) العدل في محكمة الخروش المضافة المستعفي قد سمي عدلا في محكمة قسنطينة المضافة بدلا من السيد بن باديس (العربي بن احمد) المتوفي في اليوم ٢٠ من نوفمبر ١٨٩٧

* السيد ابن خالد (عبد الحفيظ بن علي) تلميذ مدرسة قسنطينة سابقا المجاز في العدالة قد سمي عدلا في محكمة بسكرة المضافة بدلا من السيد دراج المرتقي باش عدل في محكمة باريكة

---

* توليات وتبديلات وقعت في مناصب معينين مسلمين ظرف شهر ديسامبر ١٨٩٧

عمالة وهران

* السيد ابن خيوس (قدور ولد الشارف) قد سمي معينا مسلما لدوار اهل الحسيان من بلدة يلل المختلطة بدلا من السيد الاذرع (مصطفى) المتوفي

* السيد منزلة (عبد القادر بن عبداش) قد سمي معينا مسلما لدوار تاوريرة من بلدة تلاغ بدلا من السيد منزلة (عبداش بن احمد) المتوفي

* السيد بومدين (عبد القادر ولد محمد) قد سمي معينا مسلما لدوار وادي جامعة من بلدة زمورة المختلطة بدلا من السيد بومدين (عبد القادر ولد الحبيب) المنتقل الى دوار مشاية من بلدة تنس المختلطة

* السيد ملوك (عمر بن الطيب) قد سمي معينا مسلما لدوار السواحلية من بلدة ندرومة المختلطة بدلا من السيد صالح (محمد بن صالح) المستعفي

عمالة قسنطينة

* السيد عثمان (مصطفى بن احمد) قد سمي معينا مسلما لدوار سلاوا عنونة من بلدة وادي الشرف المختلطة بدلا من السيد نعاعة (الشريف بن نعاعة) المنتقل سابقا الى دوار بيومنتن

* السيد وحاش (بلقاسم بن محمد) الذي هو معين مسلم لدوار رحبات من بلدة اولاد سلطان المختلطة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار سفيان من البلدة المذكورة بدلا من السيد بوعكاز (مبروك بن احمد) المستعفي

* السيد ابن الدايخة (دراج بن المختار) الذي هو معين مسلم لدوار اولاد خالد من بلدة عين مليلة المختلطة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار رحبات من بلدة اولاد سلطان المختلطة بدلا من السيد وحاش (بلقاسم بن محمد) المنتقل الى دوار سفيان

* السيد طاطاش (عمر بن احمد) قد سمي معينا مسلما لدوار ياميدن من بلدة الميلية المختلطة بدلا من السيد عشوب (الطيب بن بوركايب) المتوفي

* السيد لوشي (الحسين بن محمد) قد سمي معينا مسلما لدوار تامزة من بلدة خنشلة المختلطة بدلا من السيد بارا (بن بوش) المرفوت

* السيد بوحماني (احمد بن جابله) قد سمي معينا مسلما لدوار برابطية من بلدة بني صالح المختلطة بدلا من السيد الارقش (الحاج محمد) المنتقل الى دوار الدرامنة

* السيد السبتي (الطيب بن عمر) قد سمي معينا مسلما لدوار طالحة من بلدة بني صالح المختلطة بدلا من الضايفية (العنيبي) المعزول

* السيد طراش (بالعيد بن محمد) قد سمي معينا مسلما لدوار اولاد فاطمة من بلدة اولاد سلطان المختلطة بدلا من السيد ابن سالم (محمد بن سالم) المحال على المعاش

* السيد الذهبي (محمد بن سعيد) الذي هو معين مسلم لدوار عين التوت من بلدة المعاضيد المختلطة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار سيدي مبارك من البلدة المذكورة بدلا من جلال (عثمان بن سعيد) المعزول

* السيد اكتوف (الشريف بن احمد) قد سمي معينا مسلما لدوار عين التوت بدلا من السيد الذهبي (محمد ابن سعيد)

* السيد رجعة (عبدالله بن سليمان) قد سمي معينا مسلما لدوار حدادة من بلدة سوق اهراس المختلطة بدلا من قندوز (السبتي بن قندوز المعزول)

اعلام

* ان وزير التجارة والصناعة والبريد والسلك البرقي قد قرر في اليوم ٢٨ من ديسامبر ١٨٩٧ وفاقا لمطلوب ناظر ادارة البريد والسلك البرقي ابطال مكتب توزيع الرسايل الدولي الكاين في المعطن (قسنطينة)

امر من الوالي

* نحن الوالي العام على الجزايرية

* بعد اطلاعنا على الفصل ٢ من القانون الشرعي المورخ باليوم ٢٨ من ابريل ١٨٨٧ الذي اوجب في الاعراش بالجزايرية تتميم اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها في الفصل ٢ من قانون مجلس اعيان الدولة المورخ باليوم ٢٢ من ابريل ١٨٦٣

وعلى امري الدولة المورخين باليوم ٢٢ من سبتامبر ١٨٨٧ و١٨ من جوليت ١٨٩٠ المتضمنين كيفية اجراء تلك الاعمال وتفويض تنفيذها في كل عمالة الى اعداد حادين مجعولين تحت نظر جماعة تصرف

والتفاتنا الى الامر المورخ بيوم ٩ مارس ١٨٩٢ المعين عرش بني بوعدو من بلدة ذراع الميزان المختلطة بعمالة الجزاير لتجرى فيه اعمال التحديد والتقسيم المشار اليهما اعلاه

والى امر اقامة جماعة العرش المسطور وعرض الحال المتضمن تحديده الذي حرره الامين الحاد المعين وعولت عليه يوم ٢٠ ديسامبر ١٨٩٣ جماعة التصرف بعمالة الجزاير

ونظرنا الى الخريطة المعتمد عليها

والى اوامر اقامة الجماعات الدوارية وعرض حال التحديد الدوارى الذى حرره الامين الحاد واعتمدته جماعة التصرف يوم ٢٣ من فيفرى ١٨٩٧ والى الخرايط المعتمد عليها

والى تقرير جماعة التصرف المورخ باليوم ٢٨ من ابريل ١٨٩٧ المشتمل على جملة الاعمال المجراة لتحديد وطن عرش بنى بوعدو وتقسيمه بين الدواوير

والى الخريطة الجامعة للدواوير

والى راى ديوان الولاية المورخ باليوم ٢٤ من دسمبر ١٨٩٧ والى مطاليب عامل عمالة الجزاير

امرنا بما ياتى مفصلا

* الفصل ١ * ان وطن عرش بنى بوعدو من بلدة ذراع الميزان المختلطة فى عمالة الجزاير الذى مساحته نحو ٣٣٧٥ هيكتارا و٩٥ عارا و٦٠ سنتيارا قد صيرو محدودا حسب الدلايل المبينة فى عرض حال تحديده

* الفصل ٢ * ان وطن العرش المسطور قد صيرناه دوارا واحدا طبق ما ياتى اسفله وما تضمنه عرض حال التحديد الدوارى من البينات وغيره من الدلايل المشار اليها اعلاه

دوار بوعدو

* عدد سكانه ٢٤٤٣ نفسا

* فيه للدومين من العقارات الثابتة غير الغاب ٢٦ عارا و٨٥ سنتيارا

* وفيه من الاملاك المعدة للادارات البلدية ١٤٢٢ هيكتارا و٦ عارات و١٦ سنتيارا

* وما ملكيته افرادية ١٨٧٩ هيكتارا و٩٨ عارا و٣ سنتيارات

* وما للعامة ٧٣ هيكتارا و٦٤ عارا و٥٦ سنتيارا

* ومساحة الجميع ٣٣٧٥ هيكتارا و٩٥ عارا و٦٠ سنتيارا

* الفصل ٣ * عامل عمالة الجزاير ومدير الدومين بها كل منهما مكلف بتنفيذ امرنا هذا فيما يخصه

* حرر بالجزاير فى اليوم ١١ من جنفى ١٨٩٨

وبالنيابة من الوالى العام امضاه الكاتب العام

* برسفيل *

اصلاح خطا

* المادة السابعة عشرة من القايمة الملحقة بالشريعة المورخة باليوم ٢١ من ديسامبر ١٨٩٧ فى بيان الاعمال المعدودة مخالفات مختصة بالمسلمين

صوابها هكذا

* ١٧ * الامتناع من اجراء الاعمال المطلوبة ومن الاعانة بعد الامر عند وقوع واقعة وغوغاء وغيرهما من البلايا وفتنة وقطع طريق ونهب وروية فعلة خبيثة اوسماع صراخ العامة بها او تنفيذ حكم شرعى او التراخى فيما ذكر

اعلام

* انه سيجعل فى سنة ١٨٩٨ بمقتضى اوامر صادرة يوم ١٠ دسامبر ١٨٩٧ من جناب وزير الحرب امتحان لمن يطلب المجاراة فى القبول بحزب التراجم الجندية

* يقع الامتحان المذكور اوايل فصل الربيع الاتى بمدن الجزاير ووهران وقسنطينة وتونس فى التواريخ التى ستعين

* الواجب على راغب الدخول فى الامتحان ان يبلغ من العمر ثمانية عشر عاما تامة وان يثبت ان سيرته محمودة وان يرسل مطلبه قبل اول مارس القابل لا بعده الى السيد الجنرال حاكم ايالة الجزاير او الى السيد الجنرال حاكم ايالة وهران او الى السيد الجنرال حاكم ايالة قسنطينة او الى السيد الجنرال حاكم ايالة تونس حسب محل سكناه او اقامته وان يبعث صحبة مطلبه اولا نسخة من رسم ولادته والا فنسخة من رسم شهادة يقوم مقامه وثانيا شهادة بحسن سيرته من حاكم بلده الاهلى او من حاكمها الجندى ان كان فى الحكم العسكرى وثالثا شهادة من طبيب عسكرى يثبت بها انه سليم من العاهات التى يعجز بسببها من القيام بالخدمة العسكرية

* واما الجنديون الراغبون فيما ذكر فيعتاضون من تلك الشهادات الثلاثة بقايمة خدمتهم العسكرية وقايمة عقوباتهم وكل من القايمتين مصحوبة بنظير منها

الاسيلة التى يجب على المريدين الجواب عنها كتابة ومشافهة قد عينت فى اللايحة الوزيرية المورخة باليوم ١٧ ابريل ١٨٧٤ المدرجة فى الجريدة العسكرية الرسمية الصادرة فى النصف الاول من سنة ١٨٧٤ (الصفحة ٥٩م من القسم القانونى)

اعلام

* امر من السيد العامل بعمالة قسنطينة ليكون فى علم كافة ذوى الحقوق ان عرض الحال المتضمن اعمال التحديد وخريطة تربيع املاك الدوار المذكور اسمه اسفله وهو دوار ترايست من عرش بنى تيزى ستوضع بتاريخ اليوم الاول من مارس ١٨٩٨ بين يدى حاكم بلدة واد الزنتى كما توضع عرض الحال المذكور بعد تعريبها ومعها الخريطة المزبورة المضافة اليها بين يدى رايس جماعة عرش بنى تيزى

* وبمقتضى الفصل العاشر من امر الدولة المورخ ٢٢ سبتمبر سنة ١٨٨٧ يلزم لمن عنده شكاية فيما اثبته الامين المكلف باجراء اعمال التحديد ان يظهر ما له من الحجج لدى من وضعت عنده عرض الحال المزبور وذلك فى مدة شهر من يوم الوضع يعنى من يوم الاول مارس سنة ١٨٩٨ والا فيسقط حقه

* ولابد على الشاكى ان يبين فى شكايته موضع وجود العقار المتنازع وصفته ومساحته تقريبا ولو بالقياس الجارى عند العرب وايضا اسماء اثنين من جيرانه او اكثر والا فلا تقبل شكايته

* وللشاكى التكلم فيما يناسب التحديد والمرتبة المعينة للعقار ما عدى الدعاوى التى تنشا بين ارباب الاملاك فى شان الملكية فانها مستثناة

* فكل شكاية بدت الا وتقيد حينا فى دفتر مختص بذلك معدود ومعضى الاوراق

* فيجوز للوالى او للوصى او للقضاة او لمن بيده وكالة شرعية ان يشتكى فى حق المحجور له او السفيه او الغايب كما نص فى ذلك الشرعية الاسلامية

* ولمن اراد معارضة الشكايات الصادرة على الوجه المذكور فله اجل شهر مبدوه من يوم وفاء الاجل الاول المذكور اعلاه

* ويسوغ لكل ذى حق ان يعارض الشكايات ان ظهر له ذلك بما له من الحجج ولابد على المعارض ان يفسر معارضته ويرفعها لدى من وضعت عنده عرض الحال المذكور والمعارضة تقيد فى دفتر الشكايات

* وان لم تصدر معارضة على العقار فى الاجل المجعول فانه يعين لمن له فيه الحق وذلك على وجه البت

* كتب بقسنطينة باليوم ٣ جانفى سنة ١٨٩٨

من سعادة السيد العامل

عضو مجلس المستشار

* اوبتى *

الاحوال الفلاحية والمعاشية لدى الاعراش فى ايالة الجزاير

الفلاحيات

* كان الناس قد شرعوا فى الحراثات وتاخروا عنها لقلة الامطار والان عادوا اليها بعد سح الامطار الغزيرة فى دواير بوغار والجلفة وبوسعادة الا ان ما زرع من الحبوب قليل بالنسبة له فى السنة الماضية وسبب قلته فقر الفلاحين وغلاء اسعار الحبوب

المراعى

* لازالت المراعى كافية للمواشى فى معظم اوطان المسطحات العليا الا ان قلة الماء فى الوطن الصحراوى منعت الرحالة من الرجوع الى منازلهم الشتوية ولهذا لم يتجاوز عرب دايرة الجلفة وادى جدى الى اليوم للرعى فى مراعيهم السنوية

الاسواق

* للاسواق بعض عمارة الان الا ان عمارتها اقل منها فى الشهر السابق والحبوب تباع فيها باثمان رفيعة جدا فالقمح يباع القروى منه بست فرانكات والشعير بثلاث فرانكات للقروى توسطا

القوافل

* جاءت اربع قوافل حقيرة الشان من اقصى جنوب الايالة الى القليعة حاملة للشرطان والدخان الواردين من توات وتحتوى الواحدة منها على ٣ الى ١٤ رجلا و٣ الى ٥ جمال

الصحة

* الحالة الصحية مرضية عموما والحمى التيفوسية فاشية دايما فى عين ماضى الا ان الكثير من اصاباتها غير خطير

الحاصل

* الاهالى فى فقر فاحش ولا يتاتى صلاح حالهم المعاشى حقيقة الا اذا حسنت غلال فلاحتهم فى السنة ولكن لحسن البخت ان لا زالت مواشى الاعراش فى حالة غير سيية

وقايع

* فى اليوم ١٧ من شهر دسمبر الحالى قتل عثمان بن محمد بن صالح من عرش العرب الغرابة ودايرة تقرت بسكين انفذ فى قلبه ولم يبق فى الحياة بعده الا مدة لحظات وقد وقع القبض على الجانيين عليه وهما محمد بن بلقاسم والاخضر بن على وكلاهما من عرشه والبحث مفتتح فى الحادثة

* وفى اليوم المذكور هلكت صبية عمرها خمس سنوات واسمها هنية بنت الحاج محمد من قرية قرفار وعرش الزيبان وسبب هلاكها انها كانت تلعب فى جنة مع صبية اخرى مثلها فاوقدت نارا واصاب لهيبها ثيابها واحترقت فاحترق جسمها كله وفى العشية هلكت بما اصابها من الاحتراق

* ان احمد بن عبد الله من اولاد العمرية وعرش الحضنة الشرقية قد جرح فى اليوم ٢٣ من ديسامبر المنصرم فى صدره بضربة سكين والجارح له السعدى بن العكرى من فريقه وعرشه وذلك اثناء مشاجرة وقعت بينهما والبحث جار فى النازلة

* فى اليوم ٢١ من ديسامبر المنصرم احترقت صبية فى عمرها اربع سنوات واسمها بركاهم بنت مبارك وهى من فرقة اولاد سيدى عثمان وعرش الحضنة الشرقية وذلك ان ابويها تركاها منفردة فى البيت فاقتربت من الكانون بلا تبصر فالتهبت ثيابها حتى احترقت احتراقا عظيما ماتت بسببه بعد ثلاثة ايام

الاحتفال بنصب عمود تخليدا لذكر الليوتنان كولو فى بلد برج ميريبل

* وقع فى اليوم ٣١ من اكتوبر المنصرم احتفال بنصب عمود فى فسحة برج ميريبل تخليدا لذكر الليوتنان كولو ومن قتلوا معه فى وادى فلوسن قدرا قبل الاحتفال بعام وهذا العمود غير مزخرف راسه مقطوع وطوله ٦ ميترات ونصف وهو قايم على قاعدة مربعة طول كل جهة منها ميترتان ونصف يصعد الى هذه القاعدة بواسطة مرقاتين عاليتين وعلى وجهه الشمالى نقش بالفرنسوية ما يذكر

اقيم هذا العمود تخليدا لذكر الليوتنان كولو واصحابه الذين خرجوا من بلد ميريبل فى اليوم ٣٠ من اكتوبر سنة ١٨٩٦ وقتلوا غدرا بوادى غلوسن فى اليوم ٣١ منه سنة التاريخ اه وعلى وجهه الجنوبى نقش تعريب ما ذكر مع زيادة جملة وهى رحمهم الرحيم تعالى امين واما القاعدة فكتب فى صفحتها الشمالية ما يذكر

الجند المقيم ببلد برج ميريبل وفى صفحتها الجنوبية اسم الليوتنان كولو واسماء اصحابه من الترايور والسبايحية الصحراوية الذين قتلوا معه فى يوم واحد وفى صفحتها الشرقية اجلال وتذكار بتاريخ ٣١ من اكتوبر ١٨٩٧ وفى صفحتها الغربية الوظيف والشرف والوطنية وفى صبيحة اليوم ٣١ من اكتوبر المذكور كان العمود مستورا بغطاء وفوق الاكواخ التى احدثها السبايحية الصحراوية وبعض السوقة حول البرج المسطور راية عليها لباس الحداد وفى الساعة الثالثة بعد الزوال قدم السيد الليوتنان بلوا المكلف بامور العرب وحاكم الجند المقيم بالبلدة المذكورة ليتراس على العساكر الذين كانوا واقفين باسفل البرج ومقابلين للعمود وعليهم ملابس الشهرة ثم رفع العساكر اسلحتهم اولا وقدموها امامهم ثانيا ونفخ النواف فى بوقه وانزل الستار الذى كان مستورا به العمود واقبل سرجان من المشتغلين فى الادارة المخزنية اسمه بارنو ووضع على العمود اكليلين جميلين مصنوعين من جريد النخل المرتب الى الغاية وعلى كل منهما حاشية ملونة بالالوان الثلاثة المعلومة ومقنعة بقماش اسود وبعد ذلك وضع العساكر اسلحتهم على الارض واذ ذاك اقبل السيد الليوتنان بلوا وتلا خطابا عربه سى ابن سالم الليوتنان فى الترايور الصحراوية ومعناه يا احبابى انى جمعتكم منذ ايام قليلة لاخاطبكم جميعا على اختلاف اديانكم مريدا من هممكم العسكرية تاثركم بما سبق فلا تنسوه وقد اجتمعنا كلنا اليوم هنا حول عمود نصبته حميتكم ومروتكم تخليدا لذكر الليوتنان كولو والصديق بن احمد والصالح بن محمد من الترايور الصحراوية ومحمد بن سعيد السبايحى الصحراوى المقتولين

عدا بوادي غلوسن في اليوم ٣١ من اكتوبر سنة ١٨٩٦

ولقد جاوزتم ما فوق رغبتي بما بذلتموه من الجد والاعتناء في نصب العمود المذكور ولذلك اشكر فضلكم بالنيابة من الجيش الفرنساوي وفرنسا على ما صدر منكم للابطال الذين قتلوا في وادي غلوسن بميدان الشرف وبودي لو قام مقامي هذا من هو اكثر مني اعتبارا ليخاطبكم في شان الوظيف والشرف والراية وهو امير شجاع كان من المحاربين في عام ١٨٧٠ وقد اقتفى بعد قتل اصحابنا المأسوف عليهم بايام قليلة اثر اللصوص المشاركين للذين قتلوهم ورماهم بما فيه عبرة لغيرهم لكونه ذا حزم وعزم وبسالة واعتنى به كما لايخفاكم حاكمنا المعظم الفاضل السيد الكماندان قودرون الذي دعوته بالنيابة عنكم وما منعه من الحضور معكم الاشتغاله بخدمته في الطليعة وقد تأسف على عدم الحضور هذا ولما شرفتني الدولة الفخيمة اعظم تشريف وهو الترأس عليكم في هذه البلدة التي هي اقصى حدود الاوطان الفرنسوية سرني يا ايها الاحباب الاعزة ان اصرح بان ما صدر منكم تخليدا لذكر قتلانا هو من الافعال الحميدة والاعمال المجيدة كما سرني ايضا ان افتخر بقولي ان عساكر مثلكم اظهروا من تلقاء انفسهم ان لهم هما عليه هم الذين يستحقون ان يخدموا فرنسا ويحفظوا حرمتها في اقصى تخوم اوطانها في الصحراء الجزايرية

* يا ايها الترايور والسبايحيون الصحراويون ان كتاب تاريخكم قد افتتح وصفحته الاولى مرقومة بدم اصحابكم ولم يزل الحزن لايحا عليها وبقي عليكم ان تكتبوا صفحاته الاخرى بشرط ان تماثلوهم مجدا وشرفا بالاصرر باصحابكم وذلك بصرف كليتكم الى اخذ الثار من الاعداء الذين قتلوا اصحابنا منذ عام بلافتور يعتريكم في ذلك ولابد ان يكون هذا المقصد منقوشا في حافظتكم مع ماتكابدونه من الاتعاب والخيبات والكروب ولم لا ومعيشة العسكري لاتصفو من الكدر وكل ما يقاسيه الجندي من الهموم بالمصابرة يعود عليه بالثناء الجميل لتحمله المشاق بلا تضجر وقد قتل اصحابكم الشبان الذين سبقوكم على الوظيف وشرف الراية وهم ابناء فرنسا امام المعتدين عليهم غدرا الخايفين من اظهار انفسهم واوكد عليكم ان لاتنسوا ما ابداه قتلانا مما فيه عبرة للغير من الشجاعة وثبات الجاش الواجبين للجنود يا عساكر برج ميريبل اني استودع لديكم محدثكم بصونوه بالتعظيم والمحبة بحيث لاتمسه يد بعدوان وبهذا تكونون قايمين كما هو شان امثالكم بالواجب عليكم من مراقبة حدود اوطاننا اذ تحرسون الجميع

* يا اهالي مريبل الوطنيين المدنيين حيوا بالتبجيل والتعظيم هذا العمود المنصوب تخليدا لذكر قتلى الوظيف ولا تفرطوا في حفظه حفا سلموا عليه اولا وثانيا

* يا اهالي القرى الصحراوية الواردين دايما علينا المعتمدين على الدولة الكريمة اذكروا لاخوانكم ما لفرنسا من الخصال الحميدة والفضايل العديدة حتى يعلموها ويعظموها ويحبوها ويشتاقوا اليها وقد شاهدتم ما ينفع من خدامها تحت ظلها من الماثر الجليلة كل يوم وان تحت حمايتها الهناء والعافية واذا لقيتم حين رجوعكم الى منازلكم قطاع الطريق الجبناء الذين ليس لهم من الشجاعة الا الغدر فقولوا لهم ان عساكر شبابة لاينسون ما صدر منكم ونصب العمود المذكور دليل على ذلك وا وليك العساكر في استعداد نهارا وليلا بقصد الانتقام منكم بسبب ما فعلتموه من الجنايات

* يا اهالي قورارة وتوات وتيدي كلت القادمين الينا لاكتساب معيشتكم حيوا هذا العمود

* ثم التفت الى الجنود وقال لهم يا احبابي حيوا باطلاق البارود هذا العمود الذي نصبتموه اجلالا لمقام الليوتنان كولو واصحابه المعظمين المحترمين الذين قتلوا معه على الوظيف والشرف والراية وعلينا ان نحيي كلما رايتنا الفخيمة فانها اليوم عليها اثر الحداد ولكنها في وقت المعارك يزول عنها الحزن ويلازمها من السرور ما لم يكن معلوما وذلك ببذل اجتهادنا ونفوسنا

* يا قتلى غلوسن لناخذن ثاركم ايها العساكر حيوا الراية

* وبعد ختمه الخطاب المذكور وامره الجنود بتحية الراية غنا البواق ينفخ في بوقه والعساكر يرفعون اسلحتهم ويقدمونها امامهم تعظيما للراية ثم اطلق العساكر البارود دفعة واحدة وبعد ذلك صار السبايحيون الترايور الصحراويون يضربون البارود بالمداولة ثم اطلقوه دفعة واحدة واذ ذاك اصطفت العساكر ثم تقاطرت الواحد في جنب الاخر وبينهما مسافة يمكن بها لكل منهما الرجوع الى ما كان عليه ومروا بالعمود رافعين السلاح وحياه الليوتنان المذكور باشهار سيفه مرة اخيرة وتبعهم في التحية العسكرية المسلمون المجتمعون هناك بان رفعوا ايديهم الى رووسهم ووضعوها على صدورهم وبعد وصول التيرايور الصحراوية امام الحصن وانتهاء السبايحية الى اكواخهم قابلوا العمود واطلقوا البارود عشر مرات متتابعة فكان له في الجبل صدى رخياشبيها بنحيب حزن عظيم

* وعلى الساعة الخامسة شرع العرب حسب عادتهم في العابهم وختموها بوليمة

* كانت هياة العساكر جاذبة للانظار وحالة مسلمي البلد وما حوله من القصور وهم جم غفير ناطقة باجلال الاحتفال واعظامه والعمود المومى اليه بناه العساكر بامر الليوتنان المذكور والماريشال دي لوجي بونجان من السبايحية والسرجان قدور من التيرايور والسرجان بارنول من المشتغلين في الادارة المخزنية بناء عجيبا بما وجدوه في البلد من لوازم البناء واتموه في اقل من خمسة عشر يوما وعقب الاحتفال جاد الامراء واصافوهم بمصاريفهم على من حضره من المسلمين باطعامهم الطعام فعلم المسلمون ان الدولة الفرنسوية لقوتها كان من شانها الرحمة وان اخرت عقوبة الجناة عليها فلا بد من ان تنفذها

اشجار الموز في الجزايرية وفي افريقية الشمالية

ولاخصاب شجر الموز ولو في الساحل يلزم ان يكون في محل سخين لاتناله الرياح الباردة او اليابسة وتربته في غاية الجودة عميقة وخفتها اولى من كثافتها وذات صلاحية للنبات وسقي في الصيف مضمون وتجري مياه الشتاء فيها بسهولة

* يغرس الموز خمايل متباعدة بمترين ونصف الى ثلاث ميترات وكل خميلة فيها عدة سيقان مثمرة تنعدم بعد اثمارها وكثيرا ما تفسد العراجين في الشتاء وتتضرر ثمارها بوقوع البرد عليها فالواجب وقايتها باوراق النخل المسمى شاموروب والمسمى لاتانية

* توجد في ارباض مدينة الجزاير مغارس موز مهمة خصوصا بقرب حسين داي لكن احسنها اليوم اشجاره التي في بستان الحامة المعرشة تعريشا متسعا تتوفى به مزارع متنوعة مما يخشى عليها من التصوح البليغ اي شدة حر الشمس ومن اراد احداث مغرس موز يلزمه صرف مبالغ باهضة في اقامتها كما ان المحافظة عليها تتقوم عليه بمصاريف كثيرة في ماء سقيها والدمال الازوتي مع اشغالها بجوار المدن الكبرى اراضي ذات قدر رفيع بما يعدها له ما لكونها غالبا من فلاحة البقول والخضر الحاصلة قبل اوانها

* للتين الموز المستحسنة احواله الفلاحية طعم لذيذ اذا ابقي للنضج في اصله بقدر الامكان لا في الفرن

* في بستان التجارب بالحامة تقتطف عراجين من الموز تحمل ثمارا عديدة وقد بعث احدها اخيرا الى معرض بروكسيل وفيه نحو ما يتي موزة في غاية النمو وليس من الغريب ان يكون في الساق اكثر من هذا العدد ان اعتني بفلاحته

* الساق بثمرته معا لايبلغان من العظم ما يبلغانه في جزاير كانار يا وجاما يك وداهومي وغيرها وموز الجزايرية اذا نضج قبالة الشمس على ساقه نفسه لايخلو من لذة الطعم فيقابل بالاستحسان في كبار المراكز الاوربا وية ويسهل نقل عرجون الموز اذا وضع في زنبيل بداخله تبن يابس يمنعه من التصادم والمحاكة وبافل اصلاح لوسايل النقل يمكن وضع موز الجزايرية الناضج بشعاع الشمس في سوق الفواكه بباريس عقب ثمان وار بعين ساعة واعلم ان هذه الثمرة اللذيذة الموافقة للصحة قد صار لها اليوم مدخل متعاظم في قوت الاهالي بالممالك المتحدة ويحثون على اتخاذها غذاء للصبيان ان فطموا والعافين من المرض والشيوخ والعجايز واكل الموز في لوندرا اخذ في الانتشار بقوة فهو يباع في الازقة لدى باعة الجزيئات واما في باريس فمن منذ قليل صارت تعرض فيها عراجين الموز على ابواب المخازن الكبرى التي تباع فيها الماكولات وكلها ترد من الافاق الاجنبية غيران مملكة داهومي شرعت في بعث الموز الى مرسيليا ولعل مالكي الموز في الجزايرية والتونسية سيكون لهم فيه حظ تجاري

* فتلك هي حالة الموز سابقا في المعاش الانساني والفلاحة في الشمال الافريقي ولما استمررنا على ايقاع التجارب في هذه النباتة العجيبة وجدنا من بين انواعها العديدة واصنافها الواردة من نواحي بريزيل شجرة معتبرة بقوتها وعلو ساقها وغلظه وجودة ثمارها الفايقة وكانت تاتي بعراجين مرتابة الصلاح وباجادة فلاحتها لم يبق في نموها خلل فالان وان كانت في طور الاختبار يقطف من كل ساق من سيقانها مماية الى ماية وخمس وعشرين موزة معمورة ذات طعم لذيذ ولون ذهبي وقشرة رقيقة وفي لبها حمرة ولها رايحة ذكية للغاية واذا اكلت بقي طعمها في الفم طويلا وهو حلو حامض اي مز يشبه طعم الحلوى الانقليزية

* وحيث اكتشفت هذه الشجرة الكريمة فلاشك ان يحصل غرسها في الجزايرية على غرس الموز المعهود الخالية ثماره من ذالك الطعم اللطيف اللذيذ المليح وسنعود الى الكلام على هذه الشجرة الموصوفة المعروفة بموز الحامة

* ولسوء البخت ان احوال الجو الصحراوي واو في القصور الجيدة التوفي المسقية سقيا مرتبا لاتناسب الموز اصلا لما يقاسيه فيها من جفاف الهواء وملوحة الماء والتربة وتلك احوال جوية ومعدنية مانعة من الجمع العزيز بين النخل والموز ولولاها لامكن للموز الاتيان بثماره الغذايية في ظل النخل وانحلت المشكلة الصحراوية من اصلها ولم تكن نتيجة ما اجرى من التجارب في القصور الساحلية بقابس وكذا في مصر الا تعضيد القاعدة الكلية من انه لامحيد للموز من ساحل البحر الاوسط في الشمال الافريقي ولايتاتى اقصاوه الى القطر الصحراوي

رسالة الفها الكوماندان دولارتيق حاكم الساحل في عوايد مور السينيغال والسودان

* ودخل جودار مدينة تنبكتو بدون كبير عناد وامتد ملكه الى ماسينا وجني وفيها اقام حامية جندية واستمر المغاربة متغلبين على تنبكتو وبلدانها مدة عشر سنوات ثم اطردهم احد من قبيلة البوله او الفولبي (خلاصة تقرير للكولونيل ارشينار في معركة ١٨٩٢)

نوع آخر من الملح

* يوجد نوع ثالث من الملح يتجر به المور في السودان وهو ملح مخلوط بالتراب فلنتكلم عليه قايلين انه يوخذ غالبا من جميع مستنقعات الساحل وخصوصا في تاقانت واكبرها في تيشيت وتيشيل واما ساير المنخفضات التي بهذه البسايط الوسعى من وطن الساحل فيتكون فيها ظرف شهر الشتاء مستنقعات صغرى كثيرة ثم تجف بغاية السرعة وبعد شهر او شهرين لايبقى فيها شيء من الماء البتة فيزاح اذ ذاك الرمل الذي جلبته اليها الرياح ويستخرج ملحها بالة من خشب تسمى هناك خوخوتيا وشكلها شكل المجرفة وهو ملح ردي للغاية وفيه تراب كثير ويودعه مستخرجوه في جلود التيوس ويرفعونه الى الاسواق فيبيعونه فيها بسعر ١٥ الى ٢٠ سنتيما للكيلوقرام وتارة باقل من ذالك

التقاط الصمغ

* من الغلط القول كما يزعمه بعض الجغرافيين بان الجهة الجنوبية من الساحل كلها على سعتها غابة واحدة من اشجار الصمغ والصواب ان ما فيها من ذالك قليل بالنظر لسعة مساحتها فالغابات فيها متفرقة متباعدة كثيرا

* لا يمكن ان يشار في وطن الساحل الا الى غابتين تحق تسميتهما غابا حقيقيا وكل منهما جار في صمغه الا لتقاط احداهما في شمال نيورو والاخرى في جنوب باسيكونو فالغابة التي في شمال نيورو اسمها شامير ومبداها على مسيرة ثلاثة ايام من نيورو شمالا ويميل حدها الى الشرق وعلى بعد كيلوميترات من قرية مور تيريقي شمالا وهذه القرية على مسيرة ثلاثة ايام ايضا شمال قريتنا في الحد وهي لابكيتي فال المور من اراد قطع غابة شامير من الجنوب الى الشمال لزمه سير ثلاثة ايام طوال وعرضها يقرب من هذه المسافة ايضا

(بقيته للقابل)

الجزاير في مطبعة بيير فونتانا وشركايه

من اول شهر ماي الاتي تقبل الاعلانات المراد ادراجها في جريدة المبشر بالوكالة الافريقية (اجانس افريكين) الكاينة ببطحاء الجمهورية (بولفار دولاريبوبليك ٦) الجزاير

اعـــلام

* من كاتب محكمة الصلح بقضوية لاموريسير طبقا للقانونين الشرعيين المورخين ٢٦ يولية سنة ١٨٧٣ و٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ (فصل ٦ وفصل ٨) *

* الحمد لله يعلم كاتب محكمة الصلح بلاموريسير العموم بانه طبقا لما تضمنه الشرعيان المورخان ٢٦ يولية سنة ١٨٧٣ و٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ (فصل ٦ وفصل ٨) حاكم الصلح قاضي لاموريسير بعد الاستظهار له بالاعلانات المدرجة بجريدة لافنير دي تلمسان بتاريخ ٥ مارس سنة ١٨٩٧ وجريدة المبشر بتاريخ ٦ مارس من السنة المذكورة في هذا الغرض وبطلب المشتري قد توجه يوم السبت الموافق للرابع والعشرين ابريل سنة ١٨٩٧ على الساعة الثامنة صباحا الى محل الركيزة عرش اولاد الميمون جمعية ممتزجة عين فزا لمباشرة تحديد البلاد المعروفة بتافزوت الكاينة بالمحل المذكور المحدودة في جميعها بحرا وشرقا بوادي خلوف وقبلة بملك ابرير وغربا بوادي اسلم * ان بمقتضى ستة رسوم منعقدين بشهادة الشيخ رونار الموثق بسيدي ابي العباس اشترى السيد جول ابرير الملاك الساكن بسيدي يعقوب من قسم سيدي ابي العباس من الاهالي الاتي ذكرهم جميع ما لهم من الحظوظ والحقوق الشايعة في البلاد المذكورة على الاطلاق يليه الرسم الاول المورخ ٢٦ مارس سنة ١٨٩٥ يتضمن شراه من الاول وهو دين رحمة بنت الشيخ بن الدين والثاني دحماني شعرية بنت محمد ولد قدور بن دحمان ايمين الاخضر ولد بمدين باحاج القاطنين بدوار دراوشة جمعية تلاغ *

* والرسم الثاني المورخ ٥ ابريل سنة ١٨٩٥ يتضمن شراه من دحماني محمد ولد الطاهر ولد قدور بن دحمان الفلاح الساكن بدوار دحامنة من عرش اولاد الميمون في حق نفسه اصالة ونايبا عن ابيه دحماني طاهر ولد قدور بن دحمان *

* والرسم الثالث المورخ ٧ ماي سنة ١٨٩٥ من بودلال * بن علي ولد بودلال الفلاح الساكن بدوار اولاد سيدي شيخ جمعية تلاغ *

* والرسم الرابع المورخ ١٦ ماي سنة ١٨٩٥ من اولاد راوي حليمة بنت بوعمامة من غير حرفة زوجة قبلي قدور بن عبد القادر وثانيا دراوي * بمدين ولد بوعمامة الفلاح الساكنين جميعهم بدوار اولاد سيدي شيخ *

* والرسم الخامس المورخ ١٣ نوفمبر سنة ١٨٩٥ من قبلت محمد بن عبد القادر الفلاح الساكن بطاتفامان جمعية ممتزجة عين فزا *

* والرسم السادس المورخ ٣٠ ديصمبر سنة ١٨٩٥ من دحماني محمد ولد الطاهر الفلاح الساكن بدوار اولاد سيدي الشيخ عرش اولاد الميمون وذلك بالاثمان وعلى التحملات المبينة بالرسوم المذكورة *

* كما يعلم كاتب المحكمة المذكورة العموم ان تقرير التحديد المسطور قد كان اتماما في اليوم المذكور ٢٤ ابريل سنة ١٨٩٧ على الساعة الثانية عشر بعد الزوال وان كل من كانت له دعوى او استحقاق في شان العقار المذكور فعليه ان يقدم ذلك لكاتب المحكمة التوظيف العدلي المذكور في مدة قدرها خمسة واربعون يوما اعتبارا من يوم وقوع الاشهار بهذا الاعلام والا فيسقط حقه من القيام *

* تحريرا بلاموريسير بتاريخ ٢٣ ديصمبر ١٨٩٧ كاتب المحكمة (الامضا) بالاط *

* والذي عربها السيد يعقوب مزقيش المترجم المحلف بلاموريسير

POUR TRADUCTION CONFORME,
L'Interprète Judiciaire.
10513 J. MESGUICH.

اعـــلام

* ليكن في علم الجميع ان سيد فيشر والسيد رويز الذين هما مدرسان بمدينة مونبلي من مدن فرنسة يرغبان في ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعي والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكروما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الاحب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطني بواطن الضواحي الجزايرية سواء في ذلك الافرنج والمسلمون ان يمزوا عليهما ببعث ما امكن لهم وجوه مما اوصى اليه لا بوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازاة بحيث ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغوبهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك في جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوايين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذي بقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هي ان القابض يسجنها في صناديق من العودذات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعب فيه ما شاء من كلا اوتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له باذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث في الصناديق من اي انوع كان حال فالمرجو من السادة الامينا والمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب في ان كل مدعو مجيب وان املنا لا يخيب اذانه ليس في سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه العامل المختار في الاقطار الجزايرية ولم يكن في حسباننا ولن يطرف تخمينا الا تحليد ذكر مفرغ ودنا الذي هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ما تكنه قوالب الاسرار وتعلن به سراير الاخيار

قد علم القرا من جملة ما يشتمل به في مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة
لبير فونتانة وشركايه
بالزنقة المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التي يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والفاريطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والقايمات وبطاقات التزويج والوفيات والدفاتر من كل صنف
ليكن في علمهم ايضا انه تم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو الشهرة الفاهرون حسبما يدري مما سيذكر

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف
رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٦ ثمنا ٥٠ س وفي البوسطة ٥٥ س

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية
قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية في كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث في البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما B

قانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها في المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفي البوسطة فرنك وستون سانتيما E

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ في شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ في ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر في شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث في البوسطة ف و ٥ س C

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفي البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة
لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق
توضح مضمن الرسالة المورخة
بالثاني والعشرين من دصمبر سنة ١٨٨٨
والالواح الدالة
على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم
حررها
السيد روزيي دولينار
قابض التسجيل ببجاية
عربها
السيد علي بن محمد اكلي
الترجمان الشرعي ببجاية

ثمنه ٥ فرنك وفي البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات H

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,